



*Facultaire*  
**Studentenraad**

GEESTESWETENSCHAPPEN

**Dhr. prof. dr. F.P. Weerman**  
**Kloveniersburgwal 48**  
**1012 CX Amsterdam**

Spuistraat 134  
1012 VB Amsterdam  
(020) 525 3278  
fsr-fgw@uva.nl  
studentenraad.nl/fgw

Datum	6 januari 2017	Ons kenmerk	17fgw001
Contactpersoon	Elisa Janssen en Billie Nuchelmans	E-mail	fsr-fgw@uva.nl
Bijlage(n)	0		
Betreft	Positief advies voertaalwijziging Mastertracks Archiefwetenschap en Culturele informatiewetenschap (M Erfgoedstudies 60 en 90)		

Geachte decaan, beste Fred,

Op 13 oktober 2016 ontving de Facultaire Studentenraad van de Faculteit der Geesteswetenschappen (FSR FGw) een adviesaanvraag voor de voertaalwijziging van de mastertracks Archiefwetenschap en Culturele informatiewetenschap (M Erfgoedstudies 60 en 90). Het gaat hierbij om het wijzigen van de voertaal van het Nederlands naar het Engels bij twee tracks van de master Erfgoedstudies met ingang van het studiejaar 2017/2018. Ook gaat het hierbij om het wijzigen van de curricula van de tracks, zodat een zeer groot deel van het programma van de twee tracks kan worden samengevoegd. Indien dit gebeurt wordt de naam van de tracks 'Archival and Information Studies' (60ECTS en 90ECTS). De FSR FGw adviseerde in zijn brief van 15 november 2016 negatief. Naar aanleiding van het negatieve advies volgde op 16 december een gesprek met Carlos Reijnen, Charles Jeurgens, Roos Numan en een delegatie van de FSR FGW. Naar aanleiding van dit gesprek adviseert de FSR FGw nu positief op de voertaalwijziging van de mastertracks Archiefwetenschap en Culturele Informatiewetenschap (M Erfgoedstudies 60 en 90). De FSR FGw wil dit besluit graag toelichten.

Alle reerst wil de FSR FGw graag ingaan op het in het gesprek genoemde, in houdelijke, argumenten om over te gaan op de voertaalwijziging. De opleiding wil studenten graag opleiden om in het Engels het debat rondom het archiefwezen te kunnen voeren. Dit is belangrijk omdat dit debat veelal op internationaal niveau en dus in het Engels plaatsvindt. Wij begrijpen dat het Engels een grote rol speelt bij alle technieken rondom informatiewetenschap en archiefnetwerken ondanks dat de archieven zich kunnen bevinden in Nederland. Daarbij speelt



Europese wetgeving een steeds grotere rol. Mede hierdoor spelen veel discussies zich af in een groot (internationaal) verband. Charles Jeurgens gaf aan het belangrijk te vinden om in het programma niet alleen in te gaan op de vergelijking tussen Nederlandse en Engelse regels, maar juist om meerdere perspectieven en vormen van onderzoek en regelgeving met elkaar te vergelijken. Bovendien werden de zorgen van de FSR FGw omtrent de Nederlandse wet weggenomen toen Charles Jeurgens aangaf dat het vooral gaat over hoe teksten in de wet geïnterpreteerd worden en hoe hier invulling aan gegeven dient te worden.

Ten tweede werden de zorgen wat betreft stageplaats en weggenomen. Carlos Reijnen gaf aan dat er bij een duale master altijd de garantie is dat studenten stage kunnen lopen. De faculteit moet stages, ook internationale stages, faciliteren. Studenten zijn nu ook actief bij het zoeken van een stage, ze hebben dus zelf ook invloed op waar ze terecht komen. Bovendien is de zekerheid gegeven dat er genoeg (nationale en internationale) stages zijn. Dit stelt de FSR FGw gerust.

Ten derde gaf Charles Jeurgens aan dat de mogelijkheid om de scriptie in het Nederlands te schrijven duidelijk naar studenten gecommuniceerd wordt. Ook wordt er aan deel B van de Onderwijs- en Examenregeling een overgangsregeling toegevoegd voor de studenten die nu bezig zijn met het schakelprogramma. Deze studenten begonnen aan dit schakelprogramma in de veronderstelling dat zij een Nederlandstalige master zouden gaan volgen. De FSR FGw waardeert het dat studenten worden gewezen op de mogelijkheid hun scriptie in het Nederlands te schrijven en dat er een overgangsregeling wordt ingesteld.

Tijdens het gesprek kwamen echter ook wat bredere onderwerpen aan de orde. Zo werd er onder andere gesproken over de moeilijkheden bij het vertalen van jargon, een te Angelsaksische focus, de mogelijkheid om een scriptie in het Nederlands te schrijven en het taalniveau van studenten. Dit zijn enkele van de onderwerpen waarover de FSR FGw zich nog steeds zorgen maakt. De zorgen voor de voertaalwijzigingen bij specifiek deze tracks zijn weggenomen, maar de zorgen van de FSR FGw wat betreft voertaalwijzigingen in het algemeen blijven bestaan. De FSR FGw zou daarom graag op korte termijn door u worden uitgenodigd om uitgebreid zijn zorgen rondom voertaalwijzigingen met u te bespreken. Dit gesprek zou gecombineerd kunnen worden met een discussie over het nieuwe taalbeleid.

Concluderend, de FSR FGw adviseert positief op de voertaalwijzigingen van de mastertracks Archiefwetenschap en Culturele informatiewetenschap (M Erfgoedstudies 60 en 90). De FSR FGw gaat graag met u in gesprek over de algemene zorgpunten die hij heeft bij voertaalwijzigingen.



Namens de Facultaire Studentenraad van de Faculteit der Geesteswetenschappen,

Charlotte Osté  
*Voorzitter FSR FGw*